

# ABBRIATA®



**Rotopresse  
Round balers  
Rotoempacadoras  
Presses à balles rondes  
Rundballenpressen  
M120-M150**



# Qualità ed affidabilità per una raccolta



- 1.** La camera di compressione fissa consente la formazione di una balla a centro morbido che permette la circolazione di aria all'interno per una ottima conservazione del prodotto. Lo strato superficiale delle balle risulta molto pressato per una migliore protezione dalle intemperie. Il blocco del portellone è meccanico a mezzo gancio con apertura a comando idraulico.
- 2.** Il sistema di avvolgimento a catenaria e traversine consente in ogni condizione la perfetta rotazione del prodotto, la formazione di una balla ad alta densità ed è particolarmente indicato nella raccolta del verde. L'infaldatore alternativo permette una regolare alimentazione anche con i prodotti più difficili. I rulli sono di costruzione robustissima con cilindro a tre segmenti e alberi passanti per la massima resistenza e durata. L'allontanatore (opzionale) allontana la balla oltre il raggio di chiusura del portellone evitando scomode manovre.
- 3.** Ruota retrattile e regolabile raccoglitore. Disponibile la 2ª ruota raccoglitore in opzione.
- 4.** Ruota raccoglitore gonfiabile a regolazione rapida. In opzione su SUPER. Di serie su MAGNUM.
- 5.** Raccoglitore Extra-Largo con coclee alimentatrici laterali e doppio pistone di sollevamento ad alta capacità di alimentazione (di serie solo per MAGNUM).
- 6.** Il legatore a doppio filo (opzionale) riduce il tempo di legatura rispetto al legatore monofilo di serie, consente la legatura con un elevato numero di spire ed è particolarmente idoneo per i prodotti corti. Il numero delle spire è regolabile. La legatura, come tutte le altre funzioni macchina, è azionabile dal trattore idraulicamente a mezzo distributore.
- 7.** Il legatore doppio a spaghi incrociati (opzionale) riduce drasticamente il tempo di legatura (-50%) con distribuzione ottimale delle spire sulla balla. Il numero delle spire è regolabile.
- 8.** Il legatore a rete (opzionale) riduce ulteriormente il tempo di legatura (-70%) formando balle ben finite anche con prodotti difficili. Permette una maggiore resistenza alle intemperie. Il numero degli avvolgimenti rete è regolabile.

- GB 1.** The fixed compression chamber makes it possible to create a bale with a soft centre so that air can circulate inside it to improve conservation of the product. The surface layer of the bales is strongly compressed in order to protect it better from the elements. The rear gate is equipped with a mechanical locking device with a hook, and hydraulic opener.
- 2.** The wrapping system with chain drive and crossbars ensures perfect rotation of the product under any conditions and the formation of high density bales. This system is particularly advisable in harvesting green hay. The alternative packer device ensures regular input even with the most difficult products. The rollers are sturdily built with a cylinder with three segments and pass-through shafts for maximum strength and long life. The bale chute (optional) moves the bale beyond the rear gate closing radius thereby preventing difficult manoeuvres.
- 3.** Retractable adjustable pick-up wheel. Second pick-up wheel available as option.
- 4.** Inflatable pick-up wheel with telescopic adjustment. Optional on SUPER model, standard equipment on MAGNUM.
- 5.** Extra wide pick-up with feed augers at the sides and double pick-up piston with high feed capacity (standard equipment on MAGNUM only).
- 6.** The double twine binder (optional) reduces binding time with respect to the single twine binder that is standard equipment. It provides binding with a large number of twine turns and it is recommended, in particular, for short products. The number of coils is adjustable. Binding, like all the other machine functions, is controlled from the tractor by a hydraulic mechanism through the distributor.
- 7.** The double binder with crossed twines (optional) reducing binding time dramatically (-50%) with optimum distribution of twine turns on the bale. The number of turns is adjustable.
- 8.** The net binder (optional) further reduces binding time (-70%) and produces neatly shaped bales even with difficult products. It provides better resistance to the elements. The number of turns of netting is adjustable.



- E 1.** La cámara de compresión fija permite la formación de una paca con el centro blando, lo que permite la circulación de aire en su interior para la óptima conservación del producto. La capa superficial de las pacas resulta muy prensada para una mejor protección a la intemperie. El bloqueo de la puerta es mecánico mediante un gancho con apertura accionada hidráulicamente.
- 2.** El sistema de arrollamiento con catenaria y costillas permite la perfecta rotación del producto en cualquier condición de trabajo y la formación de una paca de alta densidad. Está particularmente indicado en la recogida del verde. El nivelador alterno permite una regular alimentación incluso con los productos más difíciles. La robusta fabricación de los rodillos, con cilindro de 3 segmentos y árboles pasantes, garantiza la máxima resistencia y duración. El distanciador de pacas (opcional) aleja la paca más allá del radio de cierre de la puerta evitando incómodas maniobras.
- 3.** Rueda retráctil y regulable del recogedor. Disponible la 2ª rueda del recogedor (opcional).
- 4.** Rueda del recogedor hinchable con regulación telescópica. Opcional en SUPER, de serie en MAGNUM.
- 5.** Recogedor extra ancho con hélice espiral de alimentación lateral y doble émbolo de elevación de alta capacidad de alimentación (de serie solo para MAGNUM).
- 6.** El atador de hilo doble (opcional) reduce el tiempo de atadura respecto al atador de serie con hilo único; permite la atadura con un elevado número de espiras y es particularmente idóneo para productos cortos. El número de las espiras puede regularse. La atadura, como todas las demás funciones de la máquina, se acciona desde el tractor hidráulicamente mediante un distribuidor.
- 7.** El atador doble con cuerdas cruzadas (opcional) reduce drásticamente el tiempo de atadura (-50%) con una óptima distribución de las espiras en la paca. El número de espiras puede regularse.
- 8.** El atador a red (OPCIONAL) reduce todavía más el tiempo de atadura (-70%) formando pacas bien acabadas incluso con productos difíciles. Permite una mayor resistencia a la intemperie. El número de vueltas de la red puede regularse.

# rapida ed economica di tutti i prodotti

**F 1.** La chambre fixe permet la formation d'une balle à centre souple qui permet la circulation de l'air à l'intérieur, afin d'assurer une excellente conservation du produit. La couche superficielle des balles est en revanche très pressée afin d'assurer une meilleure protection contre les intempéries. Le blocage du portillon est mécanique et s'effectue à l'aide d'un crochet avec ouverture à commande hydraulique.

**2.** Le système d'enroulement à chaîne et barrettes permet, dans toutes les conditions, une rotation parfaite du produit et la formation d'une balle à haute densité. Ce système est particulièrement indiqué pour le ramassage du produit vert. L'ameneur alternatif assure une alimentation régulière, même avec les produits les plus difficiles. Les rouleaux sont particulièrement solides grâce à la réalisation du cylindre à 3 segments et arbres passants qui assure une résistance et une durée maximum.

L'éloigneur (en option) éloigne la balle au-delà du rayon de fermeture du portillon, en évitant des manœuvres gênantes.

**3.** Roue ramasseur rentrante et réglable. La 2e roue ramasseur est disponible en option.

**4.** Roue ramasseur gonflable avec réglage télescopique. En option sur SUPER, de série sur MAGNUM.

**5.** Ramasseur extra large avec vis sans fin d'alimentation latérales et double piston de relevage à haute capacité d'alimentation (de série seulement sur MAGNUM).

**6.** Le liage à ficelle double (en option) réduit le temps de liage par rapport au liage monocicelle de série. Il assure un liage avec un nombre de spires élevé et il est particulièrement adapté pour les produits courts. Le nombre de spires est réglable. Le liage, comme toutes les autres fonctions de la machine, peut être actionné depuis le tracteur de façon hydraulique à l'aide d'un distributeur.

**7.** Le liage double à ficelles croisées (option) réduit de manière drastique le temps de liage (-50%) et garantit une distribution optimale des spires sur la balle; le nombre de spires est réglable.

**8.** Le liage à filet (en option) réduit encore le temps de liage (-70%) en formant des balles bien finies, y compris avec des produits difficiles. Il assure une plus grande résistance contre les intempéries, le nombre d'enroulements filet est réglable.

**D 1.** Die feste Presskammer ermöglicht die Formung von Ballen mit weichem Kern, bei denen der Luftkreislauf im Balleninneren für optimale Erhaltung des Produkts sorgt. Die stark gepresste Oberfläche bietet dagegen sicheren Schutz gegen Witterungseinflüsse. Mechanische Blockierung der Ladeluke durch Verriegelung mit hydraulisch gesteuerter Öffnung.

**2.** Das Umspannungssystem in Längs- und Querrichtung ermöglicht die perfekte Rotierung des Produktes in jeder Lage. Die Formung von Ballen mit hoher Dichte ist bei Grünprodukten besonders angezeigt. Das Führungssystem sorgt auch bei schwierigen Produkten für optimale Zuführung.

Walzen von äußerst solider Struktur mit 3-Segment-Zylinder und Durchläuferwelle für höchste Beständigkeit und Lebensdauer. Der Abstandshalter (Optional) sorgt für Ballenentladung außerhalb vom Schließradius und erleichtert schwierige Manöver.

**3.** Regulier- und hochstellbares Stützrad des Sammelbehälters, Zweitrad für den Sammelbehälter steht zur Verfügung.

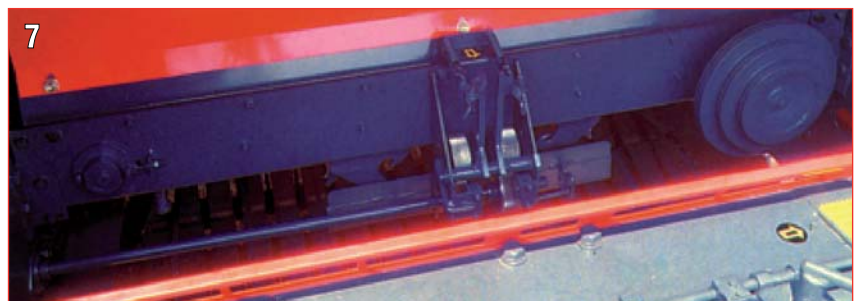
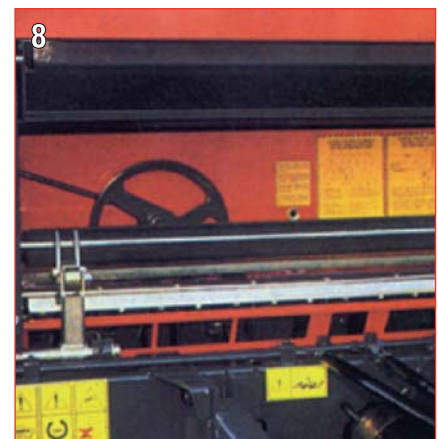
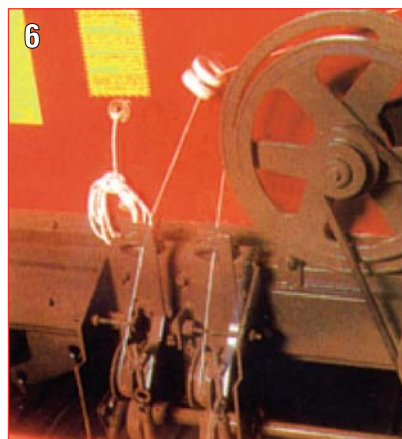
**4.** Aufblasbares Rad des Sammelbehälters mit teleskopischer Einstellung, bei Modell SUPER Optional, bei MAGNUM serienmäßig.

**5.** Extrabreiter Sammelbehälter mit seitlichen Förderschnecken und doppeltem Hubkolben mit hoher Zufuhrleistung (nur bei MAGNUM serienmäßig).

**6.** Die Doppelschnur-Umspannung (Optional) wird als zeitsparende Variante zur Standard-Einzelspurausführung angeboten und ermöglicht die Umschnürung mit einer hohen Anzahl von Umwindungen. Besonders geeignet für Kurzprodukte. Die Anzahl der Umwindungen ist einstellbar. Wie alle anderen Maschinenfunktionen kann auch die Umschnürung hydraulisch vom Traktor aus gesteuert werden.

**7.** Die Doppelschnur-Umspannung mit verkreuzten Bindfäden (Optional) bietet eine erhebliche Zeitersparnis (-50%) und sichert optimale Verteilung der Umwindungen, deren Anzahl eingestellt werden kann.

**8.** Die Netzumspannung (Optional) bietet zusätzliche Zeitersparnis (-70%) und sichert auch bei problematischem Sammelgut einwandfreie Ballenqualität. Höhere Beständigkeit gegen Witterungseinflüsse. Die Anzahl der Umwindungen ist einstellbar.



Quality and reliability for a cheap and quick pick-up of all products

Calidad y fiabilidad para una recogida rápida y económica de todos los productos

Qualité et fiabilité pour une récolte rapide et économique de tous les produits

Qualität und Zuverlässigkeit für eine rasche und wirtschaftliche Aufsammung aller Produkte

Rotopresse  
Round balers  
Rotoempacadoras  
Presses à balles rondes  
Rundballenpressen

**M120-M150**

I	GB	E	F	D		M120 COMPACT	M120 SUPER	M120 MAGNUM	M150 SUPER	M150 MAGNUM
DATI TECNICI	TECHNICAL SPECIFICATIONS	DATOS TECNICOS	DONNÉES TECHNIQUES	TECHNISCHE WERTE						
Dimensioni balla	Bale size	Dimensiones paca	Dimensions de la balle	Ballen-Abmessungen	cm. inches	Ø 120 x 100 Ø 47,3 x 39,3	Ø 120 x 120 Ø 47,3 x 47,3	Ø 120 x 120 Ø 47,3 x 47,3	Ø 150 x 120 Ø 59 x 47,3	Ø 150 x 120 Ø 59 x 47,3
Larghezza del raccoglitore	Pick-up width	Ancho del recogedor	Largeur du ramasseur	Breite des Aufsammlers	cm. inches	145 57	165 64,9	185 72,8	165 64,9	185 72,8
Traversine	Chain shafts	Costillas cadena	Barrettes	Schwellen	n°	31	31	31	41	41
P.D.F. giri/min.	P.T.O. Rpm	T.D.F. vuelta/min.	P.D.F. Rpm.	Nebenantrieb Upm		540	540	540	540	540
Potenza richiesta	Required power	Potencia exigida	Puissance requise	Kraft	CV	45	50	65	50	65
Dimensioni: (La x Lu x H)	Dimensions (width x length x height)	Dimensiones (ancho x largo x alto)	Dimensions (La x Lo x H)	Abmessungen (B x L x H)	cm. inches	180 x 330 x 185 70,8 x 129,9 x 72,8	215 x 330 x 185 84,6 x 129,9 x 72,8	245 x 330 x 197 96,5 x 129,9 x 77,5	215 x 357 x 220 84,6 x 140,5 x 86,6	245 x 357 x 232 96,5 x 140,5 x 91,3
Peso	Weight	Peso	Poids	Gewicht	Kg. lb.	1.650 3.636	1.850 4.077	2.200 4.859	2.100 4.628	2.450 5.401
Pneumatici	Tyres		Pneumatiques	Pneus		7.50-16	11.5-80/15	11.5-80/15	11.5-80/15	11.5-80/15

### EQUIPAGGIAMENTO DI SERIE

- Apertura portellone a comando idraulico e chiusura meccanica
- Apertura rapida portellone senza disinserire la Pd.F.
- Sollevamento idraulico del raccoglitore
- Infaldatore
- Carreggiata variabile
- Timone regolabile
- Contaballe
- Impianto illuminazione
- Albero cardanico con limitatore
- Ruotino retrattile del raccoglitore
- Doppio bilanciamento del raccoglitore
- Legatore automatico monofilo a comando elettrico

#### SOLO PER MAGNUM:

- Doppio ruotino pneumatico retrattile per raccoglitore
- Raccoglitore extra largo con coclee laterali
- Doppio pistone sollevamento raccoglitore

### STANDARD EQUIPMENT

- Tail gate with hydraulic control and mechanic lock
- Quick tail gate without P.T.O. disconnection
- Hydraulic pick-up lift
- Packer device
- Changeable wheel-track
- Adjustable drawbar
- Bales counter
- Lights
- Cardan shaft with limiter
- Small retractable pneumatic wheel for pick-up
- Double pick-up balancing
- Electrically driven automatic monotwine binding device

#### FOR MAGNUM ONLY:

- Double small retractable pneumatic wheel for pick-up
- Extra large pick-up with augers
- Double hydraulic piston for pick-up lifting

### EQUIPO BASE

- Apertura compuerta con mando idraulico e cierre mecanico
- Apertura rápida compuerta sin desconectar la T.d.F.
- Alzamiento hidraulico recogedor
- Nivelador
- Eje regulable
- Timon regulable
- Contador de pacas
- Sistema electrico de iluminacion
- Arbol cardan con dispositivo de seguridad
- Rueda del recogedor retráctil y regulable
- Doble equilibramiento del recogedor
- Atadora de hilo automática con mando eléctrico

#### SOLAMENTE PARA MAGNUM:

- Dos ruedas neumaticas retráctiles y regulables
- Recogedor extra ancho con tornillos sin fin laterales
- Doble émbolo de elevación del recogedor

### EQUIPEMENT DE SERIE

- Ouverture hydraulique et fermeture mécanique de la porte arrière
- Ouverture de la porte arrière sans insérer la Pd.F.
- Relevage hydraulique du ramasseur
- Ameneur
- Voie réglable
- Timon réglable
- Compteur des balles
- Eclairage
- Arbre à cardan avec limiteur
- Roue rétractable du pick-up
- Double balancement du pick-up
- Liage monofilicelle automatique à commande électrique

#### SEULEMENT POUR MAGNUM :

- Double roue rétractable pneumatique du pick-up
- Ramasseur extra large avec vis sans fin latérales
- Double piston de relevage ramasseur

### STANDARD AUSRÜSTUNG

- Öffnung der Heckklappe mit hydraulischer Steuerung und mechanischer Verschlussantrieb.
  - Schnellöffnung der Klappe ohne Ausschalten der Zapfwelle
  - Hydraulisches Heben des Aufsammlers
  - Führungssystem
  - Veränderliche Fahrbahn
  - Steuerbare Deichsel
  - Ballenzähler
  - Beleuchtungsanlage
  - Gelenkwelle mit Begrenzer
  - Einziehbares höhenverstellbares Stützrad des Aufsammlers
  - Doppelauswuchtfedern des Aufsammlers
  - Automatische Bindevorrichtung für einfache Garbindung mit elektrischer Steuerung
- NUR FÜR MAGNUM:
- Doppel-Einziehbares aufblasbares Stützrad des Aufsammlers
  - Extrabreiter Sammelbehälter mit seitlichen Förderschnecken
  - Doppelter Sammelbehälter-Hubkolben

### EQUIPAGGIAMENTO OPZIONALE

- Legatura a rete a comando elettrico
- Legatura a doppio spago a comando elettrico
- Doppio legatore a spaghi incrociati a comando elettrico
- Allontanatore (di serie per MAGNUM)
- Avvisatore acustico/luminoso
- Ruotino supplementare del raccoglitore
- Doppio ruotino raccoglitore pneumatico a reg. rapida
- Ruote maggiorate
- Albero cardanico grandangolo
- Freno idraulico

### SPECIAL EQUIPMENT

- Electrically driven net binding device
- Electrically driven double twine binding device
- Electrically driven two binding device with crossing twine
- Bale chute (standard for MAGNUM)
- Signal horn + light
- Additional pick-up wheel
- Double pneumatic pick-up wheel with quick control
- Oversize wheels
- Wide angle cardan shaft
- Hydraulic brake

### EQUIPO BAJO PEDIDO

- Atador a red de mando eléctrico
- Atador a hilo doble de mando eléctrico
- Doble atador a hilo cruzado de mando eléctrico
- Distanciador de pacas (equipo base para MAGNUM)
- Indicador acustico y luminoso
- Dos ruedas recogedor
- Doppia rueda neumatica recogedor de regulación rápida
- Neumaticos extra grandes
- Árbol mayor angle
- Freno hidráulico

### EQUIPEMENT EN OPTION

- Liage à filet à commande électrique
- Liage double ficelle à commande électrique
- Double liage à ficelles croisées à commande électrique
- Eloigneur des balles (de série pour MAGNUM)
- Alarme sonore et lumineux
- Double roue pour pick-up
- Double roue pneumatique du pick-up à réglage rapide
- Pneumatiques larges
- Arbre à cardan grande angle
- Frein hydraulique

### OPTION AUSRÜSTUNG

- Netzbindung mit elektrischer Steuerung
- Doppelgarbindung mit elektrischer Steuerung
- Doppelgarbindung mit Kreuzgarn mit elektrischer Steuerung
- Entfernungseinheit (Standard für MAGNUM)
- Hupe/Lichtmelder
- Zusatz Aufsammerrad
- Aufblasbares Doppelsammerrad mit rascher Einstellung
- Überdimensionierte Räder
- Weitwinkelgelenk
- Hydraulische Bremse

Le caratteristiche indicate sono a titolo informativo e non impegnativo e possono essere variate in qualsiasi momento senza preavviso. The features indicated are for reference purposes only and may be changed at any time without prior notification. Les caractéristiques indiquées sont données à titre indicatif et sans engagement et peuvent être modifiées à tout moment sans préavis.

Las características indicadas son a título informativo y no son comprometedoras, pudiendo ser modificadas en cualquier momento sin preaviso. Alle angegebenen Merkmale sind unverbindlich und dienen ausschließlich zu Informationszwecken. Diese können jederzeit und ohne vorherige Ankündigung geändert werden.



casa fondata nel 1896

**ABBRIATA®** s.r.l.

Via F.lli Rosselli, 2  
Tel. 0131 703117 r.a. - Fax 0131 703506  
15079 SEZZADIO (AL) ITALIA  
www.abbriata.com  
e-mail: abbriata@abbriata.com

